

УГОДА № 031/24-1
ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО

м. Харків

« 01 » 04 2024 р.

ХАРКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ РАДІОЕЛЕКТРОНІКИ в особі в.о. ректора Рубана Ігоря Вікторовича, що діє на підставі Статуту (далі «ХНУРЕ») з однієї сторони, та Ленкоранський державний університет в особі ректора проф. Натіга Ібрагімова, що діє на підставі Статуту (далі «ЛДУ») з іншої сторони, разом названі у подальшому «Сторони», підписали дану угоду (далі - «Угода») про нижченаведене:

1. ПРЕДМЕТ УГОДИ

1.1. Предметом Угоди є взаємовигідне некомерційне співробітництво щодо науково-технічної, навчальної й виробничої діяльності сторін.

Співробітництво здійснюється за умови наявності коштів та погодження ХНУРЕ та ЛДУ шляхом проведення таких заходів або програм, пов'язаних з:

1. Академічне співробітництво:

1.1. Обмін здобувачами вищої освіти та співробітниками університету (науковими, науково-педагогічними, педагогічними працівниками) адміністративно-господарським персоналом (за необхідності) в рамках академічної мобільності або направлення на практику чи стажування;

1.2. Організація, проведення, участь у спільних наукових дослідженнях, конференціях, семінарах та інших заходах за тематикою, яка має спільний інтерес для сторін;

AGREEMENT № 031/24-1
ON COOPERATION

Kharkiv

« 01 » 04 2024 .

KHARKIV NATIONAL UNIVERSITY OF RADIO ELECTRONICS represented by the Acting Rector Igor Ruban, acting on the basis of the Statute (hereinafter referred to as NURE) on the one hand, and Lankaran State University represented by the rector Prof.Natig Ibrahimov acting on the basis of the Statute (hereinafter referred to as LSU) on the other hand, together hereinafter referred as «the Parties», signed this Agreement (furtheron «Agreement») on the following:

1. SUBJECT OF THE AGREEMENT

1.1. The subject of the Agreement is the mutually beneficial non-profit cooperation on the scientific, technical, educational and production activities of the parties.

Cooperation is carried out in case of the availability of funds and the approval of NURE and LSU by carrying out such activities or programs related to:

1. Academic cooperation:

1.1. Exchange of applicants for higher education and university staff (scientific, scientific and pedagogical, pedagogical workers), administrative and business personnel (if necessary) within the framework of academic mobility or referral to practice or internship;

1.2. Organization, holding, participation in joint research, conferences, seminars and other events on topics of common interest to the parties.;

1.3. Development and issue of scientific, scientific-methodical and reference-

MÜQAVİLƏ № 031/24-1
ƏMƏKDAŞLIQ ÜZRƏ

Xarkov

« 01 » 04 2024 .

XARKIV MİLLİ RADİO ELEKTRONİKA UNİVERSİTETİ bir tərəfdən Nizamnamə əsasında fəaliyyət göstərən rektor vəzifəsini icra edən İqor Ruban (bundan sonar XMREU), Lənkəran Dövlət Universiteti isə rektor Prof.Natig İbrahimov tərəfindən təmsil olunur. Nizamnamə (bundan sonra LSU) digər tərəfdən, bundan sonra «Tərəflər» adlandırılacaq, birlikdə aşağıdakılar üzrə bu Sazişi (bundan sonra «Saziş») imzaladılar:

1. MÜQAVİLƏNİN MÖVZUSU

1.1. Sazişin predmeti tərəflərin elmi, texniki, təhsil və istehsalat fəaliyyəti üzrə qarşılıqlı faydalı qeyri-kommersiya əməkdaşlığıdır.

Əməkdaşlıq vəsaitin mövcudluğu və XMREU və LDU-nun razılığı ilə aşağıdakılarla bağlı belə fəaliyyət və ya proqramları həyata keçirməklə həyata keçirilir:

1. Akademik əməkdaşlıq:

1.1. Akademik mobillik və ya təcrübə və ya staj keçməyə göndərmə çərçivəsində ali təhsil və universitet işçiləri (elmi, elmi-pedaqoji, pedaqoji işçilər), inzibati və işgüzar kadrlar (zəruri hallarda) üçün abituriyentlərin mübadiləsi;

1.2. Tərəfləri ümumi maraqlandıran mövzularda birgə tədqiqatların, konfransların, seminarların və digər tədbirlərin təşkili, keçirilməsi, iştirak.

1.3. Elmi, elmi-metodiki və istinadların hazırlanması və buraxılması -

<p>1.3. Розробка та випуск наукової, науково-методичної і довідково-інформаційної літератури, програмного забезпечення, а також посібників;</p> <p>1.4. Обмін публікаціями, науково-технічною, учбовою та учбово-методичною літературою, періодичними виданнями, інформацією про проведені заходи;</p> <p>1.5. Публікація наукових, учбових і методичних матеріалів за результатами виконання сумісних робіт;</p> <p>1.6. Обмін досвідом та інформацією в галузі адміністративного управління, організації та управління інноваційною діяльністю;</p> <p>1.7. Залучення представників другої сторони для підготовки підручників, посібників, навчально-методичної літератури та інших матеріалів;</p> <p>1.8. Підтримка та сприяння створенню спільних наукових колективів, у тому числі молодіжних, з розробки й впровадження в життя нових технологій;</p> <p>1.9. Спеціальні короткострокові академічні програми;</p> <p>1.10. Обмін навчально-дослідницькими матеріалами;</p> <p>1.11. Співпраця у розробці та впровадженні спільних дипломних програм;</p> <p>1.12. Спільні наукові дослідження;</p> <p>1.13. Спільні проекти;</p> <p>1.14. Програми професійного розвитку;</p> <p>1.15. Інші галузі, в яких встановлюється або буде розвиватися конкретна взаємна зацікавленість у співробітництві.</p> <p>1.16. Організація спільного освітньо-наукового центру та лабораторій з інформаційних технологій.</p>	<p>informational literature, software, as well as manuals;</p> <p>1.4. Exchange of publications, scientific and technical, educational and educational-methodical literature, periodicals, information on the events held;</p> <p>1.5. Publication of scientific, educational and methodological materials on the results of joint works;</p> <p>1.6. Exchange of experience and information in the field of administrative management, organization and management of innovation activities;</p> <p>1.7. Involvement of representatives of the second party for the preparation of textbooks, manuals, educational-methodical literature and other materials.;</p> <p>1.8. Supporting and facilitating the creation of joint research teams, including youth, on the development and implementation of new technologies.;</p> <p>1.9. Special short-term academic programs;</p> <p>1.10. Exchange of educational-research materials;</p> <p>1.11. Collaboration in the development and implementation of joint graduate programs;</p> <p>1.12. Joint research;</p> <p>1.13. Joint projects;</p> <p>1.14. Professional development programs;</p> <p>1.15. Other areas in which concrete mutual interest in cooperation is established or will be developed.</p> <p>1.16. Organization of a joint educational and research center and laboratories for information technology.</p>	<p>informasiya ədəbiyyatı, program təminatı, habelə dərsliklər;</p> <p>1.4. Nəşrlərin, elmi-texniki, tədris və tədris-metodiki ədəbiyyatın, dövri nəşrlərin, keçirilən tədbirlərə dair məlumatların mübadiləsi;</p> <p>1.5. Birgə işlərin nəticələrinə dair elmi, tədris və metodiki materialların nəşri;</p> <p>1.6. İnzibati idarəetmə, innovasiya fəaliyyətinin təşkili və idarə edilməsi sahəsində təcrübə və məlumat mübadiləsi;</p> <p>1.7. Dərsliklərin, dərs vəsaitlərinin, tədris-metodiki ədəbiyyatın və digər materialların hazırlanması üçün ikinci tərəfin nümayəndələrinin cəlb edilməsi;</p> <p>1.8. Yeni texnologiyaların inkişafı və tətbiqi üzrə gənclər də daxil olmaqla, birgə tədqiqat qruplarının yaradılmasına dəstək və köməklik göstərmək;</p> <p>1.9. Xüsusi qısamüddətli akademik proqramlar;</p> <p>1.10. Tədris-tədqiqat materiallarının mübadiləsi;</p> <p>1.11. Birgə magistr proqramlarının hazırlanması və həyata keçirilməsində əməkdaşlıq;</p> <p>1.12. Birgə tədqiqat;</p> <p>1.13. Birgə layihələr;</p> <p>1.14. Peşəkar inkişaf proqramları;</p> <p>1.15. Əməkdaşlıqda konkret qarşılıqlı marağın yarandığı və ya inkişaf etdiriləcəyi digər sahələr.</p> <p>1.16. İnformasiya texnoloqiyaları üzrə birgə elmi –tədris mərkəzin və laboratoriyaların təşkili.</p>
---	---	---

Сторони домовилися спільно діяти для досягнення загальних цілей відповідно до статутних положень і економічних інтересів кожної зі Сторін, які беруть участь у даній Угоді. У процесі виконання намічених загальних цілей, прагнути будувати свої взаємини на основі рівноправності, чесного партнерства й захисту інтересів один одного.

Дана Угода є передумовою й підставою для укладення, якщо Сторони визнають за необхідне, конкретних господарських Договорів (на проведення НДР, поставку товарів, надання послуг, надання приміщень, про спільну діяльність та інше).

2. ПРАВА

2.1. Сторони мають право:

- запрошувати викладачів і співробітників іншої Сторони для проходження стажувань і проведення консультацій;

- організовувати семінарські заняття щодо вивчення нових результатів наукових досліджень та особливостей використання цих результатів у виробничій діяльності;

- запрошувати здобувачів вищої освіти та співробітників до навчання або стажування;

- запрошувати Сторони для участі у спільних виставках, симпозиумах і конференціях.

2.2. Координаторами з боку ЛДУ є:

Вусала Мурадова,

viusalia.muradova@nure.ua, (+380508596262)

Гюнель Мамедова, (+994) 51 531 71 01

Координатором з боку ХНУРЕ є:

Проректор з МС Мурад Омаров (конт. тел.(whatsapp) +38 (097) 370 15 07)

The Parties agreed to work together to achieve common goals in accordance with the statutory provisions and economic interests of each of the Parties participating in this Agreement. In the process of fulfilling the outlined general goals, the Parties will try to build their relationships on the basis of equality, honest partnership and protection of each other's interests.

This Agreement is a prerequisite and the basis for the conclusion, if the Parties recognize it necessary, of the specific Economic Contracts (for conducting research, supply of goods, services, provision of premises, joint activities, etc.).

2. RIGHTS

2.1. Parties have the right:

- to invite teachers and employees of the other Party for internship and consultations:

- to organize seminars on studying new research results and the peculiarities of using these results in production activities;

- to invite higher education graduates and staff to study or internships;

- to invite the Parties to participate in joint exhibitions, symposiums and conferences.

2.2. Coordinators on the side of LSU are:

Vusala Muradova,

viusalia.muradova@nure.ua, (+380508596262)

Gunel Mammadova, (+994) 51 531 71 01

Coordinator on the side of NURE is:

Vice-Rector on International Cooperation

Murad Omarov(contact tel.(whatsapp) +38 (097)

370 15 07)

Tərəflər bu Sazişdə iştirak edən Tərəflərin hər birinin qanuni müddəalarına və iqtisadi maraqlarına uyğun olaraq ümumi məqsədlərə nail olmaq üçün birgə işləmək barədə razılığa gəliblər. Göstərilən ümumi məqsədlərin yerinə yetirilməsi prosesində Tərəflər öz münasibətlərini bərabərlik, dürüst tərəfdaşlıq və bir-birinin maraqlarının müdafiəsi əsasında qurmağa çalışacaqlar.

Bu Saziş, Tərəflər zəruri hesab etdikdə, konkret İqtisadi Müqavilələrin (tədqiqatların aparılması, malların tədarükü, xidmətlərin göstərilməsi, binaların verilməsi, birgə fəaliyyət və s.) bağlanması üçün ilkin şərt və əsasdır.

2. HÜQUQLAR

2.1. Tərəflərin hüquqları var:

- digər Tərəfin müəllim və işçilərini təcrübə keçməyə və məsləhətləşmələrə dəvət etmək;

- yeni tədqiqat nəticələrinin öyrənilməsi və bu nəticələrin istehsalat fəaliyyətində istifadə xüsusiyyətlərinə dair seminarlar təşkil etmək;

- ali təhsil müəssisələrinin məzunlarını və əməkdaşlarını təhsilə və ya təcrübə keçməyə dəvət etmək;

- Tərəfləri birgə sərgi, simpozium və konfranslarda iştiraka dəvət etmək.

2.2. LDU-nun koordinatorları bunlardır:

Vüsala Muradova,

viusalia.muradova@nure.ua, (+380508596262)

Günel Məmmədova, (+994) 51 531 71 01

XMREU tərəfindəki koordinatorlar:

Beynəlxalq əməkdaşlıq üzrə prorektor Murad

Ömarov (əlaqə tel. (whatsapp) +38 (097) 370 15 07)

3. ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

3.1. Сторони беруть на себе зобов'язання:

- суворо дотримуватись вимог партнера про використання переданої інформації й, у випадку накладення вимог про конфіденційність, дотримуватись відповідної угоди;

- у випадку передачі партнером продуктів інтелектуальної власності, на які поширюються авторські права, партнер, що одержує цей продукт, зобов'язується не використовувати його без згоди автора в професійній або комерційній діяльності.

3.2. ХНУРЕ бере на себе зобов'язання враховувати пропозиції і рекомендації ЛДУ щодо тематики навчальних курсів підготовки здобувачів вищої освіти, а також по сприянню впровадження їх у навчальний процес із метою кращої підготовки молодих фахівців і їх подальшого працевлаштування

3.3. ЛДУ бере на себе зобов'язання розглядати пропозиції й рекомендації, організувати (у узгодженому обсязі) практики студентів, давати рекомендації до тем курсових і дипломних проектів, а також працевлаштовувати заздалегідь відібраних і підготовлених за узгодженим навчальним планом випускників. Сторони зобов'язуються при виконанні Угоди не обмежувати співробітництво тільки виконанням зазначених у ньому положень, підтримувати ділові контакти й ухвалювати всі необхідні заходи для забезпечення ефективності й розвитку комерційних і дружніх зв'язків.

4. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

4.1. Дана Угода не накладає ніяких

3. OBLIGATIONS OF THE PARTIES

3.1. The Parties undertake obligations:

- strictly comply with the requirements of the partner on the use of the transferred information and, in the case of imposing confidentiality requirements, adhere to the relevant agreement;

- in case of transfer the intellectual property products, which are subject to copyright, the Party which receives this product, is obliged not to use it without the consent of the author in professional or commercial activities.

3.2. NURE undertakes to take into account the proposals and recommendations of LSU students on the subjects of the training courses for students, as well as to facilitate their introduction into the educational process with the aim of better training of young specialists and their further employment.

3.3. LSU undertakes to consider proposals and recommendations, organize (in a coordinated manner) student practices, provide recommendations for topics of course and diploma projects, and also to employ recruited and trained graduates in a coordinated curriculum. The Parties undertake, in the course of the implementation of the Agreement, not to restrict cooperation only to the fulfillment of the provisions specified therein, but to maintain the business contacts and to take all necessary measures to ensure the efficiency and development of commercial and friendly communications.

4. RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES

4.1. This Agreement does not impose any

3. TƏRƏFLƏRİN ÖHDƏLİKLƏRİ

3.1. Tərəflər öhdəliklər götürürlər:

- ötürülən məlumatın istifadəsi ilə bağlı tərəfdaşın tələblərinə ciddi şəkildə riayət etmək və məxfilik tələbləri qoyulduğu halda, müvafiq müqaviləyə riayət etmək;

- müəlliflik hüququna malik olan əqli mülkiyyət məhsulları təhvil verildikdə, bu məhsulu alan Tərəf müəllifin razılığı olmadan ondan peşəkar və ya kommersiya fəaliyyətində istifadə etməməyə bərlüdür.

3.2. XMREU gənc mütəxəssislərin daha yaxşı hazırlanması və onların daha da -də işlə təmin olunması məqsədi ilə tələbələr üçün keçirilən hazırlıq kurslarının fənləri üzrə LDU tələbələrinin təklif və tövsiyələrini nəzərə almağı, habelə onların tədris prosesinə daxil edilməsinə şərait yaratmağı öhdəsinə götürür.

3.3. LDU təklif və tövsiyələri nəzərdən keçirməyi, tələbə təcrübələrini (koordinasiya olunmuş şəkildə) təşkil etməyi, kurs və diplom layihələrinin mövzuları üçün tövsiyələr verməyi, həmçinin işə qəbul edilmiş və təlim keçmiş məzunları əlaqələndirilmiş kurikulumda işə götürməyi öhdəsinə götürür. Tərəflər Sazişin icrası zamanı əməkdaşlığı yalnız orada göstərilən müddəaların yerinə yetirilməsi ilə məhdudlaşdırmağı deyil, işgüzar əlaqələri davam etdirməyi və kommersiya və dostluq əlaqələrinin səmərəliliyini və inkişafını təmin etmək üçün bütün lazımi tədbirləri görməyi öhdələrinə götürürlər. rabitə.

4. TƏRƏFLƏRİN MƏSULİYYƏTLƏRİ

4.1. Bu Müqavilə razılaşan və müstəsna

фінансових і правових зобов'язань на Сторони, що домовляються й припускає винятково добровільну партнерську участь. У випадках, не передбачених Угодою, Сторони керуються чинним законодавством України.

4.2. Угода припускає, що при невиконанні зобов'язань Сторони не мають права висувати будь-які вимоги, що можуть вважатись підставою для розгляду справи в суді, за винятком вимог про збереження конфіденційності інформації й збереження авторських прав.

5. КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ

У випадку накладення партнером вимог конфіденційності на передану інформацію, кожна зі Сторін буде зберігати сувору конфіденційність отриманої від іншої сторони за данною Угодою технічної, комерційної й іншої інформації й прийме всі можливі заходи, щоб захистити отриману інформацію від розголошення. Передача інформації третім особам, опублікування або розголошення такої інформації може здійснюватись тільки за згодою іншої сторони.

6. ТЕРМІН ДІЇ УГОДИ та ІНШІ УМОВИ

6.1. Дана угода набуває чинності з моменту підписання її сторонами та діє протягом 5 років з можливістю подальшої пролонгації за умови письмового попередження сторони за 30 днів до дати закінчення строку дії угоди.

6.2. Терміни та умови окремих програм та заходів обговорюються та узгоджуються обома сторонами та зазначаються в окремих угодах, підписаних Сторонами до їх імплементації.

6.3. Угода складена у двох оригінальних

financial and legal obligations on the Parties, which agree and assumes an exclusively voluntary partnership. In cases not provided for in the Agreement, the Parties shall be guided by the current legislation of Ukraine.

4.2. The Agreement implies that in case of non-fulfillment of obligations, the Parties shall not be entitled to make any claims which may be considered as the basis for consideration of the case in court, except for the requirements of preserving the confidentiality of information and preservation of copyright.

5. CONFIDENTIALITY

In case of confidentiality of the transferred information by the Party, each of the Parties will maintain strict confidentiality received from the other Party under this Agreement, technical, commercial and other information, and will take all possible measures to protect the received information from disclosure. The transmission of information to third parties, the publication or disclosure of such information may only be carried out with the consent of the other Party.

6. TERMS AND OTHER CONDITIONS

6.1. This agreement comes into force from the moment of its signing by the parties and is valid for 5 years with the possibility of further prolongation subject to written warning of the party 30 days before the date of expiration of the agreement..

6.2. The terms and conditions of individual programs and activities are discussed and agreed upon by both parties and are indicated in separate agreements signed by the Parties prior to their implementation..

könüllü tərəfdaşlığı qəbul edən Tərəflərə heç bir maliyyə və hüquqi öhdəlik qoymur. Müqavilədə nəzərdə tutulmayan hallarda, Tərəflər Ukraynanın mövcud qanunvericiliyini rəhbər tutacaqlar.

4.2. Müqavilə nəzərdə tutur ki, öhdəliklər yerinə yetirilmədikdə, Tərəflər məlumatın məxfiliyinin qorunması və mühafizəsi tələbləri istisna olmaqla, işə məhkəmədə baxılması üçün əsas sayıla biləcək heç bir tələb irəli sürmək hüququna malik deyillər. müəllif hüququ.

5. MƏXFİLİK

Tərəf tərəfindən ötürülən məlumatın məxfiliyi halında, Tərəflərin hər biri digər Tərəfdən bu Saziş əsasında alınan texniki, kommersiya və digər məlumatların məxfiliyini ciddi şəkildə qoruyacaq və alınan məlumatların açıqlanmasından qorunması üçün bütün mümkün tədbirləri görəcəkdir. Məlumatın üçüncü şəxslərə ötürülməsi, bu cür məlumatların dərci və ya açıqlanması yalnız digər Tərəfin razılığı ilə həyata keçirilə bilər.

6. ŞƏRTLƏR VƏ DİGƏR ŞƏRTLƏR

6.1. Bu müqavilə tərəflər tərəfindən imzalandığı andan qüvvəyə minir və müqavilənin müddətinin bitməsinə 30 gün qalmış tərəfin yazılı xəbərdarlığı şərti ilə daha da uzadılması imkanı ilə 5 il müddətində qüvvədədir.

6.2. Fərdi proqramların və fəaliyyətlərin şərtləri hər iki tərəf tərəfindən müzakirə edilir və razılaşdırılır və onların həyata keçirilməsindən əvvəl Tərəflər tərəfindən imzalanmış ayrı-ayrı müqavilələrdə göstərilir.

примірниках українською, англійською та азербайджанською мовами, по одному для кожної зі Сторін.

7. ЮРИДИЧНІ АДРЕСИ та РЕКВІЗИТИ СТОРІН

ХНУРЕ:

61166, м. Харків, пр. Науки,14,

Код ЄДРПОУ: 02071197

тел./факс (057) 702-16-46

веб-сайт: <http://nure.ua>

e-mail: info@nure.ua

В.о.ректора,
доктор технічних наук, професор

Igor RUBAN

ЛДУ:

50 Хазі Асланова, 4200, Ленкорань,

Азербайджан,

Код підприємства:

веб-сайт: <http://lsu.edu.az/new/index.php>

e-mail: office@lsu.edu.az

Ректор:
Доктор математичних наук, професор

Нафіг Ібрахімов

03.27.2024

6.3. The agreement is signed in two original copies in Ukrainian, English and Azerbaijani, one for each of the Parties.

7. LEGAL ADDRESSES and REQUISITES of the PARTIES

NURE:

Nauky Ave.,14, 61166, Kharkiv, Ukraine.

Enterprise code: 02071197

tel/Fax (057) 702-16-46

web site: <http://nure.ua>

e-mail: info@nure.ua

Acting Rector,
Doctor of technical sciences, Professor

Igor RUBAN

LSU:

50 Hazi Aslanov, 4200, Lankaran, Azerbaijan,

Enterprise code:

Tel/Fax +994 025 255 25 59

web site: <http://lsu.edu.az/new/index.php>

e-mail: office@lsu.edu.az

Ректор:
Prof. Nafiq Ibrahimov

03.27.2024

6.3. Müqavilə tərəflərin hər biri üçün bir olmaqla Ukrayna, ingilis və azərbaycan dillərində iki əsl nüsxədə imzalanır.

7. TƏRƏFLƏRİN HÜQUQİ ÜNVANLARI və REKVİZİTLƏRİ

XMREU:

Nauky prospekti, 14, 61166, Xarkov, Ukrayna,

Müəssisə kodu: 02071197

tel/Faks (057) 702-16-46

Veб sayт: <http://nure.ua>

e-poçт: info@nure.ua

Rektor vəzifəsini icra edən
Texnika elmləri doktoru, professor

Igor RUBAN

LSU:

50 Hazi Aslanov, 4200, Lankaran, Azərbaycan,

Müəssisə kodu:

Tel/Faks +994 025 255 25 59

internet saytı: <http://lsu.edu.az/new/index.php>

e-mail: office@lsu.edu.az

Rektor:
Riyaziyyat üzrə elmlər doktoru, professor

Nafiq Ibrahimov

03.27.2024

Igor Ruban N.A.
Elbr - Ivanova S.S.